

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles
Chapter: 2



ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ
ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

were assembled as of Pentecost the days were fulfilled and after

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܥܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .1

like a sound heaven from all of a sudden there was as one all

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .2

in which that house all with it was and filled groaning a spirit

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

were that divided tongues to them and appeared were they sitting

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .3 ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

and were filled of them every one upon and sat fire like

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .4 ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

to speak were and they driven of Holiness with the Spirit all of them

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

to speak to them had given the Spirit as just in different tongues

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

who feared in Urishlim who were living men now were there

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .5

and when heaven that are under nations all from Jews God

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .6 ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

because and were rioting the people all gathered that sound occurred

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

were who speaking among them each man were they hearing

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

and wondered all of them now were they astonished in their own language

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .7

who are speaking all of them these one to another were they saying while

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

each man <we> do hear we how are Galileans behold not

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .8 ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

and Elamites and Medes Parthians we were born in which the tongue

ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ .9 ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ ܩܘܡܘܨܘܬܗܘܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 2



ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ
ܕܥܘܠܡܝܢ

and those from and Cappadocians Yehudeans in Beth-Nahrin who dwell and those
ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

of Phrygia the areas and those from and of Asia of Pontus the areas
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ

that are near of Libya and of the areas and of Egypt and of Pamphylia
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

and proselytes Jews Rome from who have come and those to Cyrene
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

from them we are hearing behold and Arabians Crete and those from
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

of God the wonders <ours> in our language that they are proclaiming
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

saying while and were amazed all of them and were they astonished
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

mocking but others affair this is what one to another
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

have drunk new wine these [men] saying while them were
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

among Keepa Shimon stood up afterward and have become drunk
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

Jews men to them and said his voice and lifted up Apostles the eleven
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

and pay attention to to you let be known this in Urishlim who dwell and all
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

are drunk these [men] think you as for not my words
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

this but hour it is [only] the third now up until for behold
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

in days it will be the prophet by Yoel that which was spoken is
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 2



ܐܘܨܬܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢ
ܩܘܪܝܢܐ

flesh all upon my Spirit I shall pour out God said latter
ܘܢܝܘܢ ܗܘܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ

visions and your young men and your daughters your sons and will prophesy
ܘܪܝܢܐ ܘܘܝܠܕܘܬܝܢ ܘܘܝܠܕܘܬܝܢ ܘܘܝܠܕܘܬܝܢ ܘܘܝܠܕܘܬܝܢ ܘܘܝܠܕܘܬܝܢ

and upon my servants and upon will dream dreams and your elders will see
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .18

and they will prophesy those in days my Spirit I will pour out my handmaids
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

the earth upon and mighty deeds in heaven signs and I will cause
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .19

into darkness will be changed the sun of smoke and columns and fire blood
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .20 ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

and awesome great of the LORD the day will come before into blood and the moon
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

will be saved of the LORD [on] the name who call [that] all and it will be
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .21

the Nasraya Yeshua these words listen to Israel sons of men
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .22

and with signs with miracles to you was shown God who by a man
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

as by his hand among you did that God those and with mighty deeds
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

<him> was who set apart this [man] you know <you>
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .23 ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

you delivered of God and will by the foreknowledge for this
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

God and killed and you crucified the ungodly into the hands of
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ .24 ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

it possible not because of Sheol the cords ! and loosed raised him but
ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ ܘܘܫܝܘܩܝܢܐ

1. The Greek versions mistranslated this word as "pain." (c.f. Yukhanan 2:15 & 2Samuel 22:6)

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 2



ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ
ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ

concerning him spoke for Dawid in Sheol <in it> that he be held was

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ .25 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

he [is] my right [hand] for at at all times my Lord I foresaw

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

my heart rejoices this because of I shall be moved so that not

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ .26 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

because hope in dwells my body and also my praise and flourishes

ܐܘܨܬܘܢܝܢ .27 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

you will allow 1 and neither in Sheol my soul you will leave not

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

the road to me you have revealed corruption 2 to see your Pious One 3

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ .28 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

men your presence with with gladness you will fill me of life

ܐܘܨܬܘܢܝܢ .29 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

concerning with you boldly 4 to speak allow [me] our brothers

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

and whose grave buried and also who is dead Dawid the Patriarch

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

and he known for he was a prophet today until with us is

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ .30 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

of your loins the fruit that of God to him had sworn that oaths had

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

and spoke and he foresaw your throne 5 upon I shall establish [a king]

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ .31 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

in Sheol he was left that not of the Messiah the resurrection concerning

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ

1. Literally - 'Give.'
2. Here "Khebla" means "corruption" - in contrast with verse 24.
3. "Khasaykh" has been mistranslated in the Greek as "your Holy One." The word more closely resembles the English "Pious, Pure, Innocent" - as does the Hebrew original of Psalm 16 which Shimon here quotes - the Hebrew word "Khesidakh" being the cognate of the Aramaic in this verse.
4. Literally - "With open eyes."
5. There is a wordplay between "Karsakh" ("Your loins") and "Kursaykh" ("Your throne.")

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 2



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

God raised Yeshua this corruption did see his body 1 nor
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .32 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

who at the right hand and this is he his witnesses all of us and we [are]
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .33 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

concerning the promise the Father from and received is exalted of God
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

which behold this gift and he has poured out of Holiness the Spirit
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

Dawid for it was [that] not you and hear you see
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .34 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

to my Lord the LORD said said he because into Heaven did ascend
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

your enemies I place until my right hand at <yourself> sit
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .35 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

all let know therefore truly for your feet [as] a footstool
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .36 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

Yeshua this God has made and Messiah that LORD Israel the house of
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

they were touched these things they heard and when crucified whom you
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .37 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

what of the Apostles and the rest to Shimon and they said in their hearts
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

and be baptized repent Shimon to them said our brothers should we do
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .38 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

for the forgiveness of Yeshua of the LORD in the name of you each
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

to you of Holiness of the Spirit the gift that you may receive sins
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .39 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

who far away those and to all and to your children the promise was for
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

1. Literally - 'His corpse.'

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 2



ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ
ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ

other and with words them will call God whom <he> are
 ܕܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ .40 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 saying while from them would and he beseech to them would he witness many
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 of them and some perverse this generation from save [yourselves]
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ .41 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 and there were added and were baptized and believed his word received readily
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 were and they steadfast souls thousand three about day in that
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ .42 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 in prayer were and they fellowshiping of the Apostles in the teaching
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 to every fear and came of the Eucharist and in the breaking
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ .43 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 by the hands of occurred and mighty deeds many and signs soul
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 as one had who believed those and all in Urishlim the Apostles
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ .44 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 and those were held in common that they had and everything were
 ܘܥܘܠܡܝܢ .45 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 would and divide it it would sell a possession who had
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 and everyday was in need whatever according to to each one
 ܘܥܘܠܡܝܢ .46 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 they breaking and at home soul with one in the temple were they steadfast
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 rejoicing while food were and they receiving loaves of bread were
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ
 while God were they praising of their hearts and in the simplicity
 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ .47 ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 2



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

would	add	and our Lord	the people	all	before	<u>finding favor</u>
ܕܥܘܠܡܐ	ܐܘܨܬܘܢܐ	ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ
			among the congregation	who lived	to those	everyday
			ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ	ܕܥܘܠܡܐ